

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 326



Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

56. évfolyam

2013. november 12.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
IV Tájékoztatások		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2013/C 326/01	Euroátváltási árfolyamok .....	1
2013/C 326/02	A versenykorlátozó megállapodásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. november 26-án tartott ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/C.39654 – Thomson Reuters Instrument Codes ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Luxemburg .....	2
2013/C 326/03	A meghallgatási tisztviselő zárójelentése – Reuters Instrument Codes (RICs) (COMP/39.654) .....	3
2013/C 326/04	A Bizottság határozatának összefoglalója (2012. december 20.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 102. cikke és az EGT-megállapodás 54. cikke szerinti eljárásról (Ügyszám COMP/D2/39.654 – Reuters Instrument Codes (RICs)) (az értesítés a C(2012) 9635. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ...	4

# HU

 Ár:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

## V Hirdetmények

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2013/C 326/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	7
2013/C 326/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	8
2013/C 326/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.7010 – Bolton/Tri-Marine/JV) <sup>(1)</sup> .....	9
2013/C 326/08	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	10

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

**Európai Bizottság**

2013/C 326/09	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	11
---------------	---	----



---

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2013. november 11.

(2013/C 326/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,3394	AUD Ausztrál dollár	1,4314
JPY	Japán yen	132,86	CAD Kanadai dollár	1,4026
DKK	Dán korona	7,4586	HKD Hongkongi dollár	10,3843
GBP	Angol font	0,83810	NZD Új-zélandi dollár	1,6262
SEK	Svéd korona	8,7967	SGD Szingapúri dollár	1,6720
CHF	Svájci frank	1,2328	KRW Dél-Koreai won	1 436,57
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	13,8735
NOK	Norvég korona	8,2065	CNY Kínai renminbi	8,1587
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,6218
CZK	Cseh korona	26,996	IDR Indonéz rúpia	15 483,47
HUF	Magyar forint	297,29	MYR Maláj ringgit	4,2858
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	58,420
LVL	Lett lats	0,7028	RUB Orosz rubel	43,8100
PLN	Lengyel zloty	4,2045	THB Thaiföldi baht	42,359
RON	Román lej	4,4535	BRL Brazil real	3,1002
TRY	Török líra	2,7286	MXN Mexikói peso	17,6466
			INR Indiai rúpia	84,7040

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**A versenykorlátozó megállapodásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. november 26-án tartott ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/C.39654 – Thomson Reuters Instrument Codes üggyhöz kapcsolódó határozattervezetről**

**Előadó: Luxemburg**

(2013/C 326/02)

1. A tanácsadó bizottság osztja az Európai Bizottság által a tanácsadó bizottsággal 2012. november 12-én közölt határozattervezetben megfogalmazott, az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 102. cikkét és az EGT-megállapodás 54. cikkét illetően felmerült aggályokat.
  2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a Thomson Reuterst érintő eljárást az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése szerinti határozattal le lehet zárni.
  3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a Thomson Reuters által felajánlott kötelezettségvállalások megfelelőek, szükségesek és arányosak, és hogy azoknak jogi erővel kell kötelezniük a Thomson Reuterst.
  4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy – a Thomson Reuters által felajánlott kötelezettségvállalások fényében – a Bizottság részéről nincs szükség további intézkedésre a Thomson Reuters vállalkozással szemben, az 1/2003/EK tanácsi rendelet 9. cikke (2) bekezdésének sérelme nélkül.
  5. A tanácsadó bizottság felkéri a Bizottságot, hogy vegye figyelembe a vita során felmerülő további kérdéseket is.
  6. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.
-

**A meghallgatási tisztviselő zárójelentése <sup>(1)</sup>****Reuters Instrument Codes (RICs)****(COMP/39.654)**

(2013/C 326/03)

- (1) 2009. október 30-án a Bizottság eljárás indításáról határozott a Thomson Reuters Corporation és a közvetlen vagy közvetett irányítása alá tartozó vállalkozások, ezen belül a Reuters Limited (a továbbiakban: Thomson Reuters) ellen, mivel azok állítólag visszaéltek erőfölényükkel az összesített valós idejű adatszolgáltatás (consolidated real-time datafeeds) világméretű piacán.
- (2) A Bizottság 2011. szeptember 19-én az 1/2003/EK rendelet <sup>(2)</sup> 9. cikkének (1) bekezdése alapján előzetes értékelést fogadott el, amelyről 2011. szeptember 20-án értesítette a Thomson Reuters vállalkozást. Az előzetes értékelés megállapította, hogy a Thomson Reuters erőfölényben volt az összesített valós idejű adatszolgáltatás világméretű piacán, és a Thomson Reuters által a Reuters Instrument Codes (a továbbiakban: RIC-kódok) használata tekintetében folytatott korlátozó jellegű licencadási gyakorlat sérti az EUMSZ 102. cikkét és az EGT-megállapodás 54. cikkét.
- (3) A Bizottság előzetes értékelésében megfogalmazott aggályok eloszlátása érdekében a Thomson Reuters 2011. november 8-án első körben javaslatot tett kötelezettségvállalásokra. 2011. december 14-én a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 27. cikkének (4) bekezdése értelmében közleményt tett közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, melyben összefoglalta az ügyet, a kötelezettségvállalásokat, valamint felhívta a harmadik feleket, hogy tegyék meg észrevételeiket a Thomson Reuters javaslatával kapcsolatban <sup>(3)</sup>. A beérkezett észrevételek fényében a Thomson Reuters 2012. június 27-én módosított kötelezettségvállalási javaslatot nyújtott be. 2012. július 12-én a Bizottság második piaci tesztet indított és közzétette a módosított kötelezettségvállalásokat <sup>(4)</sup>.
- (4) A válaszadók a módosított kötelezettségvállalásokat számos szempontból bírálták. A Bizottság az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése alapján elfogadott határozatával kötelező erejűvé tette a Thomson Reuters számára az utóbbi által a második piaci vizsgálatra vonatkozóan beérkezett észrevételek fényében módosított, 2012. november 7-én felajánlott kötelezettségvállalásokat, és arra a következtetésre jutott, hogy részéről semmilyen további intézkedés nem indokolt.
- (5) A jelen eljárással kapcsolatban egyik részt vevő féltől sem érkezett ez idáig megkeresés vagy panasz <sup>(5)</sup>. Ezért úgy tekintem, hogy az ügyben részt vevő felek eljárási jogainak hatékony gyakorlását tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2012. november 29-én.

Michael ALBERS

<sup>(1)</sup> A meghallgatási tisztviselő egyes versenyjogi eljárásokban meglévő feladatáról és megbízatásáról szóló, 2011. október 13-i 2011/695/EU európai bizottsági elnöki határozat 16. és 17. cikke alapján, HL L 275., 2011.10.20., 29. o. (a továbbiakban: 2011/695/EU határozat).

<sup>(2)</sup> A Tanács 2002. december 16-i 1/2003/EK rendelete a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról, HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

<sup>(3)</sup> A Bizottság közleménye az 1/2003/EK tanácsi rendelet 27. cikkének (4) bekezdése értelmében a COMP/39.654 – *Reuters Instrument Codes (RICs)* ügyben (HL C 364., 2011.12.14., 21. o.).

<sup>(4)</sup> A Bizottság közleménye az 1/2003/EK tanácsi rendelet 27. cikkének (4) bekezdése értelmében a COMP/39.654 – *Reuters Instrument Codes (RICs)* ügyben (HL C 204., 2012.7.12., 44. o.).

<sup>(5)</sup> A 2011/695/EU határozat 15. cikkének (1) bekezdése értelmében az 1/2003/EK rendelet szerinti kötelezettségvállalásokkal kapcsolatos eljárásokban részt vevő felek eljárási jogaik hatékony gyakorlásának biztosítása érdekében az eljárás bármely szakaszában a meghallgatási tisztviselőhöz fordulhatnak.

**A Bizottság határozatának összefoglalója**

**(2012. december 20.)**

**az Európai Unió működéséről szóló szerződés 102. cikke és az EGT-megállapodás 54. cikke szerinti eljárásról**

**(Ügyszám COMP/D2/39.654 – Reuters Instrument Codes (RICs))**

*(az értesítés a C(2012) 9635. számú dokumentummal történt)*

**(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)**

**(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2013/C 326/04)

2012. december 20-án a Bizottság határozatot fogadott el az Európai Unió működéséről szóló szerződés 102. cikke szerinti eljárással kapcsolatban. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet 30. cikkének rendelkezéseivel összhangban <sup>(1)</sup> a Bizottság ezúton közlést teszi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét.

- (1) 2009. október 30-án a Bizottság eljárás indításáról határozott a Thomson Reuters Corporation és a közvetlen vagy közvetett irányítása alá tartozó vállalkozások, ezen belül a Reuters Limited (a továbbiakban: Thomson Reuters) ellen, mivel azok állítólag visszaéltek erőfölényükkel az összesített valós idejű adatszolgáltatás (consolidated real-time datafeeds) világméretű piacán. A Bizottság 2011. szeptember 19-én az 1/2003/EK rendelet <sup>(2)</sup> 9. cikkének (1) bekezdése alapján előzetes értékelést fogadott el, amelyről 2011. szeptember 20-án értesítette a Thomson Reuters vállalkozást.
- (2) A Thomson Reuters világszinten pénzügyi információval látja el a pénzügyi szolgáltatások ágazatában dolgozó szakembereket. Az előzetes értékelés szerint a Thomson Reuters erőfölénnyel rendelkezik az összesített valós idejű adatszolgáltatás világpiacon. A Thomson Reuters vélhetően visszaélt erőfölényével azáltal, hogy bizonyos korlátozásokat írt elő a Reuters Instrument Codes (a továbbiakban: RIC-kódok) használatára tekintetében. A RIC-kódok a Thomson Reuters által kifejlesztett olyan rövid alfanumerikus kódok, amelyekkel értékpapírok és azok kereskedési helyei azonosíthatóak.
- (3) A Thomson Reuters megtiltja ügyfelei számára, hogy a RIC-kódok segítségével kérdezzenek le adatokat más szolgáltatók által kínált összesített valós idejű adatszolgáltatásból, valamint nem teszi lehetővé harmadik felek számára, hogy a RIC-kódok beépítésével hozzanak létre és tartsanak fenn olyan hozzárendelési táblákat, amelyek biztosíthatnák, hogy a Thomson Reuters ügyfeleinek rendszerei a más szolgáltatók által nyújtott összesített valós idejű adatszolgáltatással interoperábilisak legyenek. A Bizottság arra

az előzetes következtetésre jutott, hogy ezen gyakorlatok lényeges akadályokat jelentenek az adatszolgáltató-váltásban, valamint a Szerződés 102. cikke és az EGT-megállapodás 54. cikke értelmében erőfölénnyel való visszaélésnek minősülnek.

- (4) A Thomson Reuters nem ért egyet a Bizottság előzetes értékelésével, mindazonáltal a Bizottság versenyjogi aggályainak elhárításához felajánlott az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásokat. A Bizottság előzetes értékelésében megfogalmazott aggályok eloszlátása érdekében a Thomson Reuters 2011. november 8-án első körben javaslatot tett kötelezettségvállalásokra. 2011. december 14-én a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 27. cikkének (4) bekezdése értelmében közleményt tett közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, melyben összefoglalta az ügyet, a kötelezettségvállalásokat, valamint felhívta a harmadik feleket, hogy tegyék meg észrevételeiket a Thomson Reuters javaslatával kapcsolatban <sup>(3)</sup>. A beérkezett észrevételek fényében a Thomson Reuters 2012. június 27-én módosított kötelezettségvállalási javaslatot nyújtott be. 2012. július 12-én a Bizottság második piaci tesztet indított és közzétette a módosított kötelezettségvállalásokat <sup>(4)</sup>.
- (5) 2012. november 7-én a Thomson Reuters benyújtotta módosított kötelezettségvállalásait (a továbbiakban: felajánlott kötelezettségvállalások). A felajánlott kötelezettségvállalások licenc (a továbbiakban: ERL) kiadását helyezik kilátásba azon ügyfelek számára, akik az ERL igénylésekor előfizetői a Thomson Reuters összesített valós idejű adatszolgáltatásának. Ezen licenc a Thomson Reuters összesített valós idejű adatszolgáltatása keretében engedélyezett összes alkalmazást magában foglalja. Ezek közé a továbbított adatok megtekintésére, validálására és feldolgozására

<sup>(1)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 1. o. A legutóbb a 411/2004/EK rendelettel (HL L 68., 2004.3.6., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> A Tanács 1/2003/EK rendelete (2002. december 16.) a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról (HL L 1., 2003.1.4., 1. o.).

<sup>(3)</sup> A Bizottság közleménye az 1/2003/EK tanácsi rendelet 27. cikkének (4) bekezdése értelmében a COMP/39.654 – Reuters Instrument Codes (RICs) ügyben (HL C 364., 2011.12.14., 21. o.).

<sup>(4)</sup> A Bizottság közleménye az 1/2003/EK tanácsi rendelet 27. cikkének (4) bekezdése értelmében a COMP/39.654 – Reuters Instrument Codes (RICs) ügyben (HL C 204., 2012.7.12., 44. o.).

szolgált szerveralapú alkalmazások és az ezekhez kapcsolódó egyedi felhasználói alkalmazások (View Charge Interface) tartoznak. A világszintű adatszolgáltatási licenck esetében a felajánlott kötelezettségvállalások valamennyi, a világszintű adatszolgáltatási licenck keretében engedélyezett belső alkalmazásra (ideértve az asztali számítógépekhez kapcsolódó desktopalapú alkalmazásokat) vonatkoznak. A felajánlott kötelezettségvállalások azonban nem terjednek ki a Thomson Reuters Packaged Desktop Service részeként<sup>(1)</sup>, egyéni felhasználásra engedélyezett valós idejű piaci adatok felhasználására.

- (6) Az ERL lehetővé teszi az ügyfelek számára, hogy a RIC-kódok jelrendszerének felhasználására vonatkozóan további jogokra szerezzenek licencet, és így lehetővé váljon számukra az összesített valós idejű adatszolgáltatás tekintetében a szolgáltatóváltás. Ez a licenc lehetővé teszi az ügyfelek számára, hogy havi licencdíj ellenében a Thomson Reuters versenytársaitól beszerzett összesített valós idejű adatszolgáltatásból a RIC-kódok alkalmazásával kérdezzenek le valós idejű pénzügyi adatokat annak érdekében, hogy szerveralapú alkalmazásaikat és desktopalapú alkalmazásaikat részben vagy egészben alternatív szolgáltatóktól származó összesített valós idejű adatszolgáltatásra állítsák át.
- (7) Emellett a Thomson Reuters a felajánlott kötelezettségvállalások értelmében az ERL licencvevői számára rendszeresen és időben aktualizálja az érintett RIC-kódokat, ezen belül adott esetben a RIC-kódhoz kapcsolódó szükséges kereszthivatkozás-információkat, így például az érintett kereskedési helyszínt, forrást, hivatalos kódot, pénznemet és leírást. Ezen aktualizálásokat a Thomson Reuter ügyfeleinek nyújtott aktualizálások gyakorisága szerint állítják rendelkezésre.
- (8) A felajánlott kötelezettségvállalások azokra az ügyfelekre vonatkoznak, akik a Thomson Reuters összesített valós idejű adatszolgáltatásáról alternatív szolgáltató által kínált összesített valós idejű adatszolgáltatásra váltanak (teljes váltás), valamint azon ügyfelekre is, akik a Thomson Reuters által kínált összesített valós idejű adatszolgáltatás mellett harmadik fél által kínált összesített valós idejű adatszolgáltatásra fognak előfizetni anélkül, hogy felmondanak a Thomson Reuters vállalkozással kötött szerződést (részleges váltás). Az ERL-re előfizető ügyfelek nem kötelesek előfizetni vagy előfizetésüket fenntartani a Thomson Reuters adatszolgáltatására vagy egyéb szolgáltatásaira.
- (9) A Thomson Reuters ügyfelei a kezdés időpontjától<sup>(2)</sup> számított öt éves időszakban fizethetnek elő az ERL-re. A kezdeti öt éves időszakon belüli előfizetés helyett az ügyfelek úgy is dönthetnek, hogy havi 150 USD ellenében opciót vásárolnak az ERL-előfizetésre. Ezen opcióval a kezdeti öt éves időszakot követő két éven belül lehet élni. Így módon a felajánlott kötelezettségvállalások értelmében a Thomson Reuters ügyfelei számára lényegében hétéves időszak áll rendelkezésre ahhoz, hogy előfizessenek az ERL-re. A vonatkozó díj kifizetése esetén előfizetéskor az ügyfelek számára az ERL-t határozatlan időre biztosítják.
- (10) A felkínált licencet az EGT területén tényleges üzleti tevékenységet folytató ügyfelek világszerte használhatják.
- (11) A felajánlott kötelezettségvállalások lehetővé teszik, hogy harmadik felek körébe tartozó fejlesztőket bízzanak meg az átállási eszközök kifejlesztésével és fenntartásával. A harmadik felek körébe tartozó fejlesztők havi licencdíj ellenében felhasználhatják és alkalmazhatják a RIC-kódokat az általuk kifejlesztett átállási eszközökben. A harmadik felek körébe tartozó fejlesztők jogait külön licenc tartalmazza, amely a felajánlott kötelezettségvállalások II. mellékletében található. A harmadik felek körébe tartozó fejlesztők az összesített valós idejű adatszolgáltatások alternatív forgalmazóitól támogatást kaphatnak az adott forgalmazó jelrendszeréhez való hozzárendeléshez, továbbá az átállási eszköz kialakításával, felépítésével, fenntartásával, értékesítésével és reklámozásával kapcsolatosan folytathatnak információcserét (a RIC-kódok kivételével) és szoros együttműködést.
- (12) A feltételeknek megfelelő, harmadik felek körébe tartozó fejlesztők nem lehetnek azonosítási vagy nyomonkövetési jelrendszert igénylő piaci adatok forgalmazói, viszonteladói vagy újraértékesítői, valamint ilyen forgalmazókat, viszonteladókat vagy újraértékesítőket közvetve vagy közvetlenül ellenőrző, vagy általuk ellenőrzött, illetve velük közös irányítás alatt álló fejlesztők.
- (13) A Thomson Reuters a kezdés időpontjától számított hétéves időszakra a Bizottság jóváhagyásával ellenőrző megbízottat nevez ki a felajánlott kötelezettségvállalások Thomson Reuters általi teljesítésének nyomon követésére.
- (14) A Bizottság megítélése szerint a felajánlott kötelezettségvállalások elegendőek az azonosított versenyjogi aggályok elhárításához. A Bizottság az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése alapján elfogadott határozatával kötelező erejűvé tette a Thomson Reuters számára a felajánlott kötelezettségvállalásokat. A határozat megállapítja továbbá, hogy a kötelezettségvállalások figyelembe vételével a Bizottság részéről semmilyen további intézkedés nem indokolt.

<sup>(1)</sup> Minden olyan kereskedelmi ajánlat, amely a kapcsolódó Desktop Software Package használata mellett feljogosítja az ügyfelet tartalmak, többek között (ám nem kizárólag) piaci adatok egyedi felhasználására (függetlenül attól, hogy az ügyfél az összesített valós idejű adatszolgáltatás tartalmának, illetve a Desktop Software Package-nek a teljes vagy részleges használatát választja). A Thomson Reuters a kereskedelmi és felhasználói korlátozásokat illetően a Thomson Reuters összesített valós idejű adatszolgáltatásához kapcsolódó licenctől eltérő licencet ad a Packaged Desktop Services, így többek között az alábbiak vonatkozásában: i. 3000Xtra; ii. Eikon; iii. Trader; iv. Station; v. Thomson One és annak változatai és kapcsolódó licencei; valamint vi. a Thomson Reuters egykori 2000 és 3000 szolgáltatásainak fennálló licencei, amennyiben azok az RT szolgáltatástól alapvetően eltérő licenccel rendelkeznek.

<sup>(2)</sup> A kezdés időpontja az attól számított legfeljebb hat hónapon belüli időpont, hogy az Európai Bizottság az 1/2003/EK tanácsi rendelet 9. cikke szerinti végleges határozataról értesítette a Thomson Reuters vállalkozást.

- 
- (15) A Bizottság 2012. november 26-án konzultációt folytatott a versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottsággal. 2012. november 29-én a meghallgatási tisztviselő elfogadta végleges jelentését.
-



## V

(Hirdetmények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding)

## Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 326/05)

2013. november 4-én a Bizottság a 139/2004/EK rendelet<sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Triton Managers IV Limited és a TFF IV Limited mint a Triton csoporthoz (a továbbiakban: Triton, Egyesült Királyság) tartozó Triton Fund IV beltartalmi tagjai által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján teljes irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Bosch Rexroth Pneumatic Holding BV (a továbbiakban: Bosch Rexroth, Németország) felett.
- Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - a Triton esetében: észak-európai, valamint ausztriai, németországi és svájci székhelyű középállalatokba irányuló befektetések,
  - a Bosch Rexroth esetében: az ipari pneumatikus rendszereket gyártó, elsősorban a nehézgépjármű, tengeri technológia és lánchajtásos szegmensekben tevékeny Bosch Rexroth Pneumatic Business holding-társasága.
- A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet<sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
- A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**  
**(EGT-vonatkozású szöveg)**  
(2013/C 326/06)

1. 2013. november 5-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Medtronic Inc. (a továbbiakban: Medtronic, Egyesült Államok) irányítása alá tartozó Medtronic Vascular Holdings (Írország) és a végső soron a Renova Investment Group Ltd (a továbbiakban: Renova csoport, Oroszországi Föderáció) irányítása alá tartozó Backston Management Limited (Ciprus) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az LLC Stentex (a továbbiakban: Stentex, Oroszországi Föderáció) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Medtronic esetében: globális tevékenység a gyógyászati technológiával és az orvostechnikai eszközökkel kapcsolatos szellemi tulajdonhoz fűződő jogok fejlesztése és engedélyezése terén,
- a Renova csoport esetében: vagyonkezelési tevékenységgel és közvetlen portfólió befektéssel foglalkozó alapokból álló vállalatcsoport, amely eszközöket kezel és birtokol a fémgyártás, a bányászat, a gépgyártás, az építőipar, az energiaágazat és a távközlés stb. területén Oroszországban, Európában, Dél-Afrikában és az Egyesült Államokban,
- a Stentex esetében: szív- és érrendszeri gyógyászati termékek (különösen koronária sztentek, valamint a hozzájuk kapcsolódó szállítási rendszerek) gyártása és értékesítése az Oroszországi Föderáció és adott esetben Fehéroroszország és Kazahsztán területén.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.7010 – Bolton/Tri-Marine/JV)**  
**(EGT-vonatkozású szöveg)**  
(2013/C 326/07)

1. 2013. november 4-én a Bizottság a 139/2004/EK rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Bolton Group International Srl (a továbbiakban: Bolton, Olaszország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján közös irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Tri Marine csoportot alkotó Tri-Marine Holdings Coöperatief UA (Hollandia), Tri Marine US Holdings, LLC (Egyesült Államok), Cape Fisheries Holdings, LP (Egyesült Államok) és CFH GP, LLC (Egyesült Államok) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - a Bolton esetében: élelmiszer-ipari, háztartási, higiéniai és kozmetikai fogyasztási tömegcikk, valamint háztartási tapadó anyagok és ragasztók gyártása; az élelmiszer-ágazatban a Bolton főleg tengeri állatokból, elsősorban tonhalból és más nyíltvízi halakból készült konzervek előállításával és értékesítésével foglalkozik,
  - a Tri Marine csoport esetében: tengeri állatokból készült konzervek előállítási láncában való részvétel, például tonhal és más nyíltvízi halak halászata, kereskedelme és feldolgozása.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.7010 – Bolton/Tri-Marine/JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

**Összefonódás előzetes bejelentése****(Ügyszám COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2013/C 326/08)

1. 2013. november 4-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Cassa Depositi e Prestiti SpA (a továbbiakban: CDP, Olaszország) irányítása alá tartozó Fondo Strategico Italiano (a továbbiakban: FSI, Olaszország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részvételének útján kizárólagos irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az Ansaldo Energia (a továbbiakban: AEN, Olaszország) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - az FSI esetében: holdingtársaság, melynek feladata a gazdasági növekedés és az infrastrukturális fejlesztések ösztönzése Olaszországban,
  - az AEN esetében: villamosenergia-termelő rendszerek és azok alkotórészeinek ágazatában folytatott tevékenység.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján**

(2013/C 326/09)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

**A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE**

**a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról <sup>(2)</sup>**

**MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM A 9. CIKK ALAPJÁN**

**„QUESO DE MURCIA AL VINO”**

**EK-sz.: ES-PDO-0105-01061-12.11.2012**

**OFJ ( ) OEM ( X )**

**1. A termékleírás módosítással érintett szakaszcíme**

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- Földrajzi terület
- A származás igazolása
- Az előállítás módja
- Kapcsolat
- Címkézés
- Nemzeti előírások
- Egyéb (részletezze)

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o. A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

## 2. A módosítás típusa

- Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló módosítása.
- Olyan bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amely esetében sem az egységes dokumentum, sem az összefoglaló nem került közzétételre.
- A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását.
- A termékleírás hatóságilag elrendelt kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása.

## 3. Módosítások

### Bevezetés

A „Queso de Murcia” és a „Queso de Murcia al vino” eredetmegjelölésekhez tartozó termékleírások különböznek. Az új termékleírásból kimaradnak a jelen eredetmegjelöléshez („Queso de Murcia al vino”) nem kapcsolódó szövegrészek.

Az elvégzett változtatásoknak és indokolásaiknak részletei a következők.

### A termék leírása

- Nyersanyag: tej
  - A baktériumállományra és a farmakológiai hatóanyagok jelenlétére vonatkozó előírások hozzáigazítása a jelenlegi jogszabályok rendelkezéseihöz.
  - Kimarad az „üzemi” tej analitikai jellemzőire való utalás, mivel a tejnek, mint az oltalom alatt álló sajtok előállítására szolgáló nyersanyagként minden méréskor meg kell felelnie a megfogalmazott előírásoknak, legyen szó mezőgazdasági üzemen vagy sajtüzemen belüli minőség-ellenőrzésről.
  - A tej megengedett zsírtartalmának értéke minimum 5 %-ról minimum 4,7 %-ra módosul.

A murciai régió állattartó gazdaságaiban a murciano-granadina kecskefajta tejének zsírtartalma az év első hat hónapja alatt fokozatosan csökken, minimumértékére (4,7 %) júliusban süllyed.

Az állattartó gazdaságoknak a szabályozó tanács által vezetett nyilvántartásába bejegyzett 176 kecsketenyésztő gazdaság tejtermelése 2012-ben elérte a 17 914 841 litert. Ebből a mennyiségből, amennyiben a termékleírás által előírt legalább 5 %-os zsírtartalmat az analitikai vizsgálat igazolta, alig 3 127 613 litert használtak fel az OEM oltalma alatt álló sajt előállítására.

A módosításra irányuló javaslat azon a jövőbeni forgatókönyvön alapul, hogy mivel az utóbbi években a szóban forgó sajtok előállított mennyisége folyamatosan nőtt, feltehetően növekedni fog az említett gazdaságokból származó tejjel irányuló kereslet is. Másrészt tagadhatatlan, hogy az eredeti termékleírás helyesen járt el, amikor a minimális zsírtartalmat 5 %-ban határozta meg, azonban ez az érték az erre a kecskefajtára jellemző éves középértéket képviseli. Nagyon genetikai értékről van szó, amelyről elmondható, hogy nem írja le és nem is számol a zsírtartalom ciklikus alakulásával, és ez az érték normális körülmények között is a jelen módosítási kérelem tárgyát képező számhoz közeli minimális értékekre süllyedhet.

- A savasság kizárólag pH-értékben mérendő, mivel ez a módszer a Dornic-fok mérésénél pontosabb eredményekkel szolgál.

— Késztermék:

A piaci kereslet változásaihoz való igazodás érdekében bővül a sajtok elfogadott méretválasztéka. A bővítés céljából a bemutatott új méretválaszték legnagyobb és legkisebb példányaira vonatkozóan elemző tanulmány bizonyítja az eredeti termékleírásban meghatározott fizikai-kémiai és érzékszervi jellemzők teljesülését (az új termékleírás „A termék előállítás” című E. pontjában meghatározott új paraméterek alapján készült).

*Fizikai tulajdonságok*

A megengedett új méretekhez igazodva az új termékleírás a következőt írja elő:

- Tömeg: 300 gramm és 2,6 kg között.
- Maximális átmérő: 190 mm.
- Maximális magasság: 100 mm.
- Átmérő/magasság arány: legalább 1,5–legfeljebb 2,2.

Ezek a tulajdonságok összefoglalják és egyszerűsítik az eredeti termékleírás információit. A termékleírás meghatározza a sajtok maximális átmérőjét és magasságát, és a sajtok arányosságának biztosítása céljából bevezeti az átmérő/magasság arányt.

Az említett átmérő/magasság arány (1,5–2,2) is az eredeti termékleírásban szereplő minimális és maximális magasság (7–9 cm) és átmérő (12–18 cm) arányból ered. Ez az arány elősegíti, hogy a sajtüzemek által használt formák méretétől függetlenül a sajt megőrizze eredeti alakját, feltéve hogy megfelelnek az előírt 0,30–2,6 kg-os tömegnek.

Csatoljuk az alapul szolgáló tanulmányt, amelyet a Murciai Egyetem készített „Az OEM oltalma alatt álló Queso de Murcia al Vino fizikai paramétereinek módosításaira vonatkozó javaslat értékelő jelentése” címmel, amely arra a következtetésre jut, hogy az eredeti kémiai és érzékszervi jellemzők az új méretváltozatoknál is fennmaradtak.

*Érzékszervi jellemzők*

Az érzékszervi jellemzők szakasz a sajt héjának és tésztájának részletesebb leírásával bővül.

Az új termékleírás a következő leírással egészül ki és módosul:

HÉJ:

- Állaga: szilárd.
- Színe: gránátvöröstől lilásig terjedő szín.
- Külseje: sima héj (rajzolatok nélkül), finom, repedésektől mentes, oldala egyenes vagy enyhén ívelt.

SAJTÉSZTA:

- Állaga: szilárd és tömör.
- Szerkezete: egyenletes, krémes, olvadékony és nem szemcsés.
- Külseje/Struktúrája: a sajtészta lehet teljesen lyukmentes (vak) vagy esetenként tartalmazhat mechanikai hatásra keletkezett lyukakat.

- Színe: matt fehér, az érleltebb darabokon elefántcsont színtől sárgásig terjedő árnyalatokkal.
- Illata: közepes-alacsony intenzitású. A tejes és az állati családokra (kecske) jellemző érzetek. A héj külső felén vörösborra vagy pincére emlékeztető illat.
- Íze: közepesen erős, de tartós íz. Közepesen savanyú és kevésbé sós ízek. A friskejcsaládra jellemző aromák (kecsketej, tejszín/vaj) is jelen lehetnek. Az érlelési idő növekedésével a savasság csökken, viszont a só érzete és az aroma erősödik.

#### *A földrajzi területről való származást igazoló elemek*

A termékek eredetének folyamatos megőrzése érdekében a szöveg kiegészül a következő előírással:

„a sajtüzemeknek olyan feldolgozórendszerekkel kell rendelkezniük, amelyek megakadályozzák a sajt más termékekkel történő érintkezését”.

Hasonlóképpen az érlelési és raktározási helyeken a terméket azonosítva és az OEM oltalma alatt álló termékektől eltérő termékektől egyértelműen elválasztva kell tartani.

A leírás továbbá utalást tartalmaz arra nézve, hogy a gyártók által használt igazoló címke mennyisége az előállított sajt mennyiségétől, méretétől és piaci kiszerezésétől (egész, darabolt, szeletelt és reszelt sajtok) függ.

#### *Az előállítás módja*

A „Queso de Murcia al vino” OEM termékleírása a fajtaszabvány alapján meghatározza azokat a morfológiai követelményeket, amelyeknek az eredetmegjelölés oltalma alatt álló sajtok előállítására szánt tejet adó murciana fajtájú kecskéknél meg kell felelniük. Mivel az eredeti termékleírás megfogalmazásakor nem vették figyelembe a genetikai sodródást, az új termékleírásban bizonyos árnyaltságot tanácsos érvényesíteni a murciana fajtában a genetikai sodródás miatti morfológiai hibák 3 %-os szórásának elismerése által.

#### *Az előállítási folyamat további részletezésére irányuló módosítások*

- Kimarad a napi egy fejésre vonatkozó korlátozás. A fejőberendezésekben és a tej minőségét ellenőrző rendszerekben az utóbbi években végbement technológiai fejlesztések lehetővé teszik ezeknek a kecskéknél – a többi tejcélu kecske- vagy juhajtárhoz hasonlóan – a napi kétszeri fejését.
- A munkamódszer bővebb leírása céljából az alvadékkal végzet munkaszakasz kiegészül a savóeltávolítás szakasszal. Beillesztésre kerül az erre vonatkozó albekezdés:

„Az alvadást követően, a keletkezett savó eltávolítása után az alvadék alkalmassá válik a formázásra.”

Mivel nem konkrét előírásról van szó, az alvadék állagára történő utalásból kimarad a „megfelelő” kifejezés.

- Az alvadék formába töltése lehetséges módszereinek meghatározása: „kézzel vagy gépi eszközökkel”.
- A sajtnak a formából való kivételét leíró szakasz beillesztése a folyamat további részletezése céljából:

„Kivétel a formából. Az alvadék préseléséhez szükséges idő letelte után a sajtokat kivesszük a formákból”.



- Az érlelési szakaszban a már előírt forgatási és tisztítási szakaszokon kívül meg kell határozni az érlelés alatt végzendő borban áztatást. Meghatározza a 0,5 kg vagy ennél kisebb tömegű darabok minimális érlelési idejét is.
- A „Queso de Murcia al vino” érlelési szakaszában a sajtot a Murciai régióban készült és a régió földrajzi jelzésével ellátott azon vörösborokban áztatják, amelyekben jelen van a térség legreprezentatívabb és leghagyományosabb fajtája, a Monastrell is. Különböző bibliográfiai források szerint az ezekre a borokra jellemző erős, általában intenzív bíbor, a széleken lilás színűk és a sajt héjának jellegzetes színéért és aromájáért végső soron felelős magas tannin, polifenol és antocián tartalmuk. A termékleírás szövegéből kimarad a „doble pasta” vörösborra (kétszeres törkölymennyiségből készült bor) történő utalás, mivel a jelenlegi jogszabályok ennek a jellemzőnek a leírását vagy besorolását nem tartalmazzák. A gyakorlatban az áztatások számát, a sajtok által az áztatóleben töltött időt és a bor frissítésének gyakoriságát minden egyes sajtüzem maga szabályozza, tehát empirikus módon keresi a tényezők optimális kombinációját, amelynek segítségével elérheti a kívánatos eredményt: a héjnak a termékleírásban meghatározott színét és aromáját.

#### Az előállítási folyamatra vonatkozó módosítások

- A szűrés említése kimarad, mivel a jelenlegi fejesi rendszer már tartalmaz szűrést, ezért erre az előállítási folyamatban nincs szükség. Ugyanez vonatkozik a tej leadására és tartályban történő tárolására, valamint későbbi pasztörizálására is, mivel a tartályok és a pasztörözők el vannak látva a tej szennyeződéseinek eltávolítására szolgáló szűrőkkel.
- Az alvadási szakaszban töltött idő *40–60 percről 30–60 percre* módosul. A változtatás oka:
  - A különböző intenzitású új oltóenzimek és aktívabb tejsavbaktérium-kultúrák megjelenése a piacon.
  - A tej összetételének (zsír és fehérje) kisebb módosulásai attól függően, hogy a begyűjtés a laktációs ciklus görbéjének melyik pontjára esik.
- Az alvadék felvágásának szakaszából kimarad a felvágás eredményeként kapott darabok mérete, mivel ezt a körülményt az egyes gyártóknak saját eljárásuk alapján kell meghatározniuk. A végterméknek minden esetben meg kell felelnie a termékleírásban meghatározott követelményeknek.
- A préselési szakaszban a 2–4 órás préselési idő 1–4 órára módosul. A változtatást oka, hogy a sajtok új, kisebb méretei rövidebb préselési időt igényelnek.
- A sózási szakaszban kimarad a legfeljebb 20° Bé értékű sókoncentrátum követelménye. A terméknek a sókoncentrátumban töltendő ideje érvényben marad, míg a koncentráció mértékét – amennyiben a termék megfelel a termékleírásban meghatározott feltételeknek – a gazdasági szereplő határozhatja meg.
- Az érlelési helyek relatív páratartalma az aktuális munka jellegéhez igazodva a legalább 80 %-ról 70–90 %-ra változik anélkül, hogy ez a termékleírásban a végtermékre meghatározott követelményeket érintené.

#### A meglévő joganyagnak megfelelő módosítások

- A tárolási hőmérséklet és a tej begyűjtésére és szállítására engedélyezett rendszerek a meglévő joganyag rendelkezéseire igazodnak (szállítás izotermikus tartálykocsikban, a tej hőmérséklete a tartályban  $T \leq 6^\circ\text{C}$ ).
- Az alvasztás során nem az ellenőrző szerv által kijelölt, hanem a jelenlegi jogszabályoknak (egészségügyi nyilvántartásba vételi szám és élelmiszer-célú felhasználási engedély) megfelelő oltóenzimeket alkalmaznak.

- Az ellenőrző szerv előzetes jóváhagyása nélkül használhatók a piacon rendelkezésre álló azon különböző sajtformák, amelyeket a jelenlegi jogszabályok (egészségügyi nyilvántartásba vételi szám és élelmiszer-célú felhasználási engedély) engedélyeznek, feltéve hogy méretük lehetővé teszi, hogy az érlelési folyamatot követően a sajtok az előírtas alakkal, dimenziókkal és súllyal rendelkezzenek.

#### Kapcsolat

A földrajzi terület sajátosságai bekezdés és néhány szakaszának konkrétabbá tétele és összefoglalása.

Az eredeti termékleírás a) Történelmi kapcsolat szakaszának aktualizálása néhány olyan bekezdés elhagyásával, amelyek kizárólag a friss, illetve érlelt Queso de Murcia sajtra vonatkoznak.

„Az egész Murciai régióban létezett a friss sajt otthoni elkészítésének szokása...”

Kimarad továbbá néhány elavult vagy olyan adat, amely egyszerűen csak leírja az ágazatnak az első nyilvántartásba vétel iránti kérelem benyújtásának pillanatában fennálló helyzetét:

„jelenlegi elnevezése Acrimur, 54 murciai állattenyésztő tagja van, felelősségi körébe tartozik a fajta törzskönyvének vezetése, a fajta fejlesztése és a Núcleo de Control Lechero de la Región de Murcia (Nucleomur, a murciai régió tejellenőrzési központja) központon keresztül végzett tejellenőrzés.”

„és a millennium végére két újabb, 1 000 l/nap kapacitású sajtüzemmel lehet számolni, amelyek építése már folyamatban van”.

„A kérelmezett védelmek tárgyát képező sajtokat a Consejería de Agricultura, Ganadería y Pesca a »Producto de Calidad de Murcia« megjelölés alá tartozó kecskesajtokra vonatkozó külön szabályozásról szóló 1990. június 11-i rendelete szabályozta. A Bizottság jelzéseinek megfelelően szükségessé vált a rendelet hatályon kívül helyezése, ezért döntés született az eredetmegjelölés oltalmának kérelmezéséről”.

„Az utóbbi időben a nyolc sajtüzemet összefogó Asociación de Fabricantes de Queso de la Región de Murcia (Aquemur) létrejöttével javult az ágazat szervezettsége. Ezek az üzemek naponta összesen 25 000 liter kecsketejet dolgoznak fel, és a tejnek külföldi üzemekbe történő szállításának megelőzésére tett lépéseikkel nem csak azt szeretnék elérni, hogy a régióban előállított sajtok megőrizzék sajátosságaikat, hanem azt is, hogy a minőség és az ár területén jobb feltételeket lehessen biztosítani a tej és a belőle előállított sajt számára.”

A b) Természeti környezet szakaszból kimaradnak különböző információk, amelyek nem jelentenek érdemleges hozzájárulást a terméknek a környezethez való kapcsolatához, így többek között:

„A murciai kecsketej termelésének és a sajt előállításának területét a domborzat és a táj nagy változossága jellemzi...”

„A változatos domborzatból északnyugaton a Béticai-hegység csúcsai emelkednek ki. Geológiai szempontból...”

„1996-ban a megművelt terület...”

Az eredeti termékleírás c) Tenyésztési körülmények, illetve takarmányozási sajátosságok szakaszából kimarad az az állítás, hogy ezt a kecskefajtát naponta egyszer fejik. Hasonlóképpen kimaradnak a szakasz szempontjából érdektelen tényezők, mint a „genetikai előrelépés, hímm effektus stb.”

*A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok*

Az új piaci irányzatokhoz való alkalmazkodásként a sajtot darabokban, szeletelve és reszelve is lehet árulni, de csak csomagolva és a származási hely feltüntetésével.

A sajtok darabolása, szeletelése és reszelése, valamint az egész sajtok csomagolása a származási területen kívül is elvégezhető olyan vállalkozások által, amelyek elfogadják és betartják az érvényes eljárási protokollt, és biztosítják a végtermék nyomon követhetőségét és eredetmegjelöléssel való ellátását. Ez a módosítás az 1898/2006/EK rendelet 8. cikkének való megfelelés érdekében történik.

*Címkézés*

A termékleírás a termék megfelelő azonosítása érdekében tartalmazza a „Queso de Murcia al vino” eredetmegjelölés logóját.

*Jogszabályok*

A jogszabályok aktualizálása nemzeti és autonóm közösségi szinten.

#### EGYSÉGES DOKUMENTUM

#### A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról <sup>(3)</sup>

„QUESO DE MURCIA AL VINO”

EK-sz.: ES-PDO-0105-01061-12.11.2012

OFJ ( ) OEM ( X )

1. **Elnevezés**

„Queso De Murcia Al Vino”

2. **Tagállam vagy harmadik ország**

Spanyolország

3. **A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása**

3.1. *A termék típusa*

1.3. osztály: Sajtok

3.2. *Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása*

Zsíros, préselt tésztájú, mosott és nem főzött sajt.

<sup>(3)</sup> A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

Az érlelés befejezését követően az alábbi jellemzőkkel rendelkezik:

— Fizikai jellemzők:

Alak: hengeres alakú, egyenes, de nem éles peremekkel és enyhén ívelt oldalakkal.

Tömeg: 0,30 és 2,6 kg között.

Maximális átmérő: 190 mm.

Maximális magasság: 100 mm.

Átmérő/magasság arány: legalább 1,5–legfeljebb 2,2.

— Kémiai jellemzők:

Zsír: legalább 45 % a teljes szárazanyag-tartalomban.

Fehérje: legalább 32 % a szárazanyag-tartalomban.

Szárazanyag-tartalom: minimum 55 %.

pH-érték: minimum 5, a sós léből való kiemelést követően.

— Érzékszervi jellemzők:

HÉJ:

— Állaga: szilárd.

— Színe: lilás gránátvörös szín.

— Külseje: héja sima (rajzolatok nélkül), finom és repedésektől mentes, oldala egyenes vagy enyhén ívelt.

SAJTÉSZTA:

— Állaga: szilárd és ruganyos.

— Szerkezete: egyenletes, krémes, olvadékony és nem szemcsés.

— Külseje/Struktúrája: a sajtészta lehet teljesen lyukmentes (vak) vagy esetenként tartalmazhat mechanikai hatásra keletkezett lyukakat.

— Színe: matt fehér, az érleltebb darabokon elefántcsontszíntől sárgásig terjedő árnyalatokkal.

— Illata: közepes-alacsony intenzitású. A tejes és az állati családokra (kecske) jellemző érzetek. A héj külső felén vörösborra vagy pincére emlékeztető illat.

— Íze: közepesen erős, de tartós íz. Közepesen savanyú és kevésbé sós ízek. A friskejcsaládra jellemző aromák (kecsketej, tejszín/vaj) is jelen lehetnek. Az érlelési idő növekedésével a savasság csökken, viszont a só érzete és az aroma erősödik.

### 3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

A tej, amelyből az oltalom alatt álló sajtok készülnek a földrajzi területen található gazdaságok murciana fajtájú kecskétől lefejt teljes egészében természetes termék, amelynek jellemzői a következők:

— Baktériumállomány  $\leq 1\,500\,000$  kolónia/ml.

- Farmakológiai hatóanyagok hiánya.
- A tej analitikai jellemzői:
  - Fehérje: minimum 3,4 %.
  - Zsír: minimum 4,7 %.
  - Teljes szárazanyag-tartalom: minimum 13,4 %.
  - pH-érték: minimum 6,5.

#### 3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)

A kecskeállomány takarmányozása a hagyományos gyakorlatok szerint történik a legelők, illetve az előállítási terület melléktermékeinek közvetlen felhasználásával.

A murciana kecskefajta takarmányforrásának alapja:

- A természetes, főként cserjés vegetáció, amely csekély tápértékű, azonban megkülönböztető jellemzői miatt szezonális legelőként való használata befolyásolja a sajt érzékszervi tulajdonságait.
- A melléktermékek, különösen a búzaszalma, a szőlőkacsok, az olajfaágak, a mandulahéj, a citrusfélék gyümölcsbúrája, a konyhakerti növények hulladéka és a Murciai régióban oly jelentős konzervipari hulladékok folyamatos felhasználása.
- Magas tápértékű kiegészítők, főként szemestakarmány és lucerna.

#### 3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A tejtermelés és a Queso de Murcia al vino előállítási és érlelési szakaszainak megvalósítása.

#### 3.6. A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok

A „Queso de Murcia al vino” sajt csomagolva és származási helyének feltüntetésével, darabolva, szeletelve vagy reszelve is árulható.

A sajtok darabolása, szeletelése és reszelése a származási területen kívül is elvégezhető olyan vállalkozások által, amelyek elfogadják és betartják az érvényes eljárási protokollt, biztosítva a végtermék nyomon követhetőségét és eredetmegjelöléssel való ellátását.

#### 3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

A kereskedelmi címkén kötelezően fel kell tüntetni a következőket: „Queso de Murcia al vino” oltalom alatt álló eredetmegjelölés vagy „Queso de Murcia al vino” OEM.

Továbbá az összes sajtot el kell látni a szabályozó tanács ellenőrző szerve által kiadott, a megjelölés logóját tartalmazó hátcímkével, amelyet úgy kell elhelyezni, hogy újrafelhasználása ne váljon lehetővé.

#### 4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A földrajzi területet a Spanyolország délkeleti részén elhelyezkedő Murcia tartomány teljes közigazgatási területe alkotja.

#### 5. Kapcsolat a földrajzi területtel

##### 5.1. A földrajzi terület sajátosságai

###### a) Történelmi sajátosságok

A murciai kecske tejéből készült sajtról „La cabra Murciana: su explotación, cuidados y mejora” (1922) című könyvében írta A. Panés, hogy ezt a sajtot Jumilla és Yecla falvakban készítették, ott helyben el is fogyasztották, sőt még Alicantéba is jutott belőle. Ez a sajt kecskegida gyomrából származó oltóenzimmal alvasztott, érlelt, borban pácolt sajt volt, azonnali fogyasztásra készült vagy a tejet a gida gyomrából készült oltóval érlelték és a kész masszát kis formákba töltötték, majd sózással érlelték, borral nedvesen tartották. Ezeket az eljárásokat többször ismételve jött létre ez a kiváló ízű, a piacon igen kedvelt sajt.

A Manual de Quesos, Queseros y Quesómanos, (Canut, 1988) kézikönyv említi, hogy a Murciai régióban hagyományosan minden kecskepásztor otthonában készült friss kecskesajt, és hogy a családi fogyasztás mellett a sajtot a környéken is értékesítették.

###### b) Természeti sajátosságok

A Murciai régió Európa legszárazabb területén található és sajátos, a többi régiótól nagyon eltérő éghajlati jellemzőkkel rendelkezik, amelyek között a legfeltűnőbb a csekély mennyiségű csapadék és a magas hőmérsékletek, aminek következménye a csekély vízkészlet és a nem annyira lágyszárú, hanem jellegzetesen cserjés, mediterrán típusú vegetáció.

Az állattenyésztés szempontjából ugyanakkor sok az eszpartófüben, ajakosokban és napvirág félekben gazdag legelő, amelyeket gyakran vesznek igénybe a külterjes állattartás céljaira.

###### c) Tenyésztési és takarmányozási feltételek

A murciai kecskefajta egész évben ivarképes, ami lehetővé teszi a tej előállítását szezonális csökkenését.

A kecskeállomány takarmányozásának hagyományos gyakorlatai – mint a szezonális legelők, a melléktermékek és az előállítási terület egyes magas tápértékű, hagyományos kiegészítőinek közvetlen használata – olyan megkülönböztető jellemzőket kölcsönöznek a tejnek, amelyek kihatnak a sajt egyes érzékszervi tulajdonságaira.

##### 5.2. A termék sajátosságai

A queso de Murcia al vino egyedi voltához hozzájáruló első tényező a murciana kecskefajta teje, amely zsírban és fehérjében különösen gazdag összetétele mellett előállításának technológiája miatt is nemzetközi elismerésnek örvend, és amely az érzékszervi jellemzők terén ezeket a sajtokat, különösen krémes és olvadékony szerkezetük miatt a hasonló külsejű többi sajttal szemben jelentős mértékben megkülönbözteti.

A sajt különleges voltában nem kevésbé fontos szerepet játszik héjának a vörösboros áztatásnak köszönhető színe és aromája. A régiónak e dokumentáltan ősi gyakorlatának köszönhetően a természetes lilás színű héj egyedülálló jelleget ad a sajtnak a Spanyolországban előállított többi sajtjajta között.

##### 5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzője közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat

A Murciai régió történelmileg is egyedülálló földrajzi keretet alkotott, amelynek jellegzetes szemiárid éghajlata kedvez a rusztikus és produktív murciano-granadina kecskefajta tenyésztésének. Az élelmiszerforrások szűkössége egy egész helyi állattenyésztési és sajtkészítési kultúra fejlődését segítette elő, egy olyan kultúrát, amelyben az emberi tényező döntő szerepet játszott a források (különösen a

gyenge legelő és a mezőgazdasági melléktermékek) hasznosítására és egy romlandó terméknek – mint a tej – feldolgozott terméké – mint a sajt – történő átalakítására irányuló stratégiák kialakításában. A régióban ősidők óta folytatott sajtkészítő tevékenység évszázadokon keresztül a kézműves sajtkészítést jelentette, amelynek egyes eljárásai és technikája – mint a viaszsárga szín vagy a hosszú érlelési idő alkalmazása – a queso de Murcia sajtot egyedülállóvá tette. A fentiek tanúsága szerint ehhez a tevékenységhez a régi korok pásztoraihoz és sajtkészítőihez kapcsolódó emberi tényezők egész sorát – például a kecsketej előállítására és feldolgozására szolgáló helyi rendszereknek a hagyományos gyakorlatokon és módszereken alapuló ismeretét – kellett kiteljesíteni és megőrizni, lehetővé téve ennek a tevékenységnek és terméknek fennmaradását napjainkig.

#### **Hivatkozás a termékleírás közzétételére**

(510/2006/EK rendelet <sup>(4)</sup> 5. cikk (7) bekezdés)

[http://www.carm.es/web/pagina?IDCONTENIDO=895&IDTIPO=11&RASTRO=c214\\$m1185,34701](http://www.carm.es/web/pagina?IDCONTENIDO=895&IDTIPO=11&RASTRO=c214$m1185,34701)

---

<sup>(4)</sup> L. 3. lábjegyzet.











Az EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU